

Zeitschrift:	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
Herausgeber:	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
Band:	72 (1981)
Heft:	[1]: Jahresheft = Annuaire
Rubrik:	Andere Organisationen = Autres organisations

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

C Andere Organisationen Autres organisations

1. Schweizerische Lichttechnische Gesellschaft (SLG) Union Suisse pour la Lumière (USL)

Sitz beim SEV – Siège à l'ASE

Vorstand – Comité

Präsident / Président:

Böckli, A. R., Arch. SIA, Binningen, Vertreter des SIA.

Vizepräsident / Vice-président:

Vicari, E., dipl. Ing. ETHZ, Direktor, Aziende Industriali della Città di Lugano.

Übrige Mitglieder / Autres membres:

Balmer, E., dipl. Ing. ETH-Z, Eidg. Arbeitsinspektorat 3, Zürich, Vertreter des BIGA.

Benoit, F., ingénieur, Société Générale pour l'Industrie, Lausanne.

Blaser, P., Dr., Eidg. Amt für Messwesen, Wabern, Vertreter desselben

Hehlen, P., dipl. Ing., Schweiz. Beratungsstelle für Unfallverhütung, Bern, Vertreter derselben

Jacot-Descombes, M., dipl. Ing. ETH-Z, Sekretär der Schweiz. Elektrotechnischen Normenzentrale des SEV, Vertreter derselben

Jaermann, G., ing. dipl. EPFL, Ingénieur-conseil en électricité, Lausanne.

Leuenberger F., Ing., Betriebsleiter; Städtische Werke, Kloten, Vertreter des VSE.

Mathis, W., Ing., Prokurst Osram AG, Winterthur, Vertreter der Gemeinschaft schweiz. Glühlampenfabriken.

Schatzmann, J., Dr.-Ing., Direktor der BAG, Bronzewarenfabriken AG, Turgi, Vertreter des Fabrikantenverbandes für Beleuchtungskörper

Spielmann K., Ing., Amt für Bundesbauten, Abt. ING. 5, Bern, Vertreter desselben

Tuchschmid, E., Ing., Direktor, Siegfried Keller AG, Wallisellen.

Rechnungsrevisoren – Vérificateurs des Comptes

Burri, P., Fabrikant, Glattbrugg.
2. Revisor vakant

Suppleant / Suppléant:

Janzi, R., beratender Ingenieur, Zürich.

Sekretariat – Secrétariat

Sekretär: Wuillemin, A. O., Zürich, Tel. (01) 65 86 37
Mitarbeiterin: Dünner E., Frl.

Kommissionen der SLG – Commissions de l'USL

Ernannt vom Vorstand der SLG

Nommées par le Comité de l'USL

1.1 Beratende Kommission – Commission consultative

Weiterbestand und personelle Zusammensetzung werden demnächst überprüft

1.2 Nationalkomitee der Internationalen Beleuchtungs-Kommission (CIE) Comité national de la Commission Internationale de l'Eclairage (CIE)

Präsident: A. O. Willemin¹⁾
 Sekretariat: c/o SLG, Postfach, 8034 Zürich
 Mitglieder: Vorstand der SLG und schweizerische Mitarbeiter in den Technischen Komitees und Studiengruppen der CIE

Komitees der CIE mit schweizerischen Mitarbeitern:

Komitee-Bezeichnung	Aufgabe	Schweizerischer Mitarbeiter
TC-1.1	Terminologie	Hamburger, Erna, Dr., Prof.
TC-1.2	Photometrie und Strahlungsmessung	Blaser, P., Dr.
TC-1.3	Farbmessung	Fink, X., Dr.
TC-1.4	Sehen	Fankhauser, F., Dr., Prof.
TC-1.6	Verkehrssignale	Dutruit, M.
TC-2.1	Strahlungsquellen	Mathis, W.
TC-2.2	Detektoren	Blaser, P., Dr.
TC-2.3	Baustoffe	Eitle, D., Dr.
TC-2.4	Leuchten	Walther, R., Dr.
TC-3.1	Sehleistung	Fankhauser, F., Dr., Prof.
TC-3.4	Psychologische Blendung	Walther, R., Dr.
TC-3.5	Visuelle Umgebung	Herbst, C.-H.
TC-3.6	Licht und Architektur	Balla, P.
TC-4.1	Innenbeleuchtung	Willemin, A. O.
TC-4.2	Tageslichtbeleuchtung	Mathis, W.
TC-4.4	Sportstättenbeleuchtung	Wittwer, E.
TC-4.5	Aussenbeleuchtung	Rubeli, J. ²⁾ , Joye, Ph. ³⁾
TC-4.6	Strassenbeleuchtung	Riemenschneider, W.
TC-4.7	Kraftfahrzeugbeleuchtung	Dutruit, M.
TC-4.9	Lichtwirtschaft	Herbst, C.-H.

¹⁾ Mitglied des Aktions- und des Exekutiv-Komitees der CIE

²⁾ Vorsitzender TC-4.5

³⁾ Sekretär des TC-4.5

1.3 Fachgruppen (FG) der SLG – Comités d'études (FG) de l'USL

FG 1 Innenraumbeleuchtung Eclairage intérieur

Vorsitzender: E. Bitterli

FG 14 Museen und Ausstellungen/Musées et expositions

Vorsitzender: W. Mathis

KOeB Koordinationsgruppe «Öffentliche Beleuchtung» Groupe de coordination «Eclairage public»

Vorsitzender: P. Hehlen

FG 51 Strassen und Plätze

Rues, routes et places

Vorsitzender: W. Riemenschneider

FG 52 Strassentunnel und -unterführungen

Tunnels routiers et passages inférieurs

Vorsitzender: H. Gloor

FG 53 Kandelabernormierung Normalisation de candélabres

Vorsitzender: H. Habersaat

FG 54 Automobilbeleuchtung Eclairage d'automobiles

Vorsitzender: Dr. P. Blaser

FG 6 Beläge

Revêtements

Vorsitzender: Dr. R. Walther

FG 7 Beleuchtung von Sportanlagen Eclairage pour la pratique des sports

FG 71 Flutlichtanlagen Eclairage par projection

Vorsitzender: E. Wittwer

1.4. Fachgruppenmitarbeiter (FG) und schweizerische Mitarbeiter in den Technischen Komitees der CIE (TC-)

Membres de comités d'études (FG) et membres suisses des comités techniques de la CIE (TC-)

Balla, P.	dipl. Arch. ETHZ/SIA, Langägerstrasse 6, 8125 Zollikonberg (TC-3.6)	Borst, O.	Ing., Prok. Regent Beleuchtungskörper, Dornacherstr. 390, 4053 Basel (FG 1)
Basler, Ph.	Pol.-Kdo., Verkehrspol. Kt. Aargau, 5001 Aarau (FG 71)	Bühler, A.	Fspr., Bundesamt für Polizeiwesen, Sektion Unfallverhütung, 3003 Bern (KOeB)
Baumann, Ch.	Osram AG, Postfach 638, 8401 Winterthur (FG 7)	Bühlmann, H.	Ing., Suiselectra Ingenieurunternehmung AG, Malzgasse 32, Postfach, 4000 Basel 10 (FG 51)
Beck, M.	dipl. Ing. ETHZ, Kantonsingenieur, Tiefbauamt Baselland, Rheinstrasse 29, 4410 Liestal (KOeB)	Burgherr, H. R.	dipl. Architekt ETHZ/SIA, Bannhaldenweg 19, 5600 Lenzburg (FG 7)
Bernhard, M.	Manager, International Government Services Traffic control Products 3M Europe SA, Ch. du Grand Pin 11, 1802 Corseaux (KOeB)	Burkart, C.	Novelectric Beleuchtung AG, 8107 Buchs ZH (FG 14)
Bitterli, E.	dipl. Ing. ETH, Im Klösterli 59, 8044 Zürich (FG 1)	Burri, P.	Burri AG, Sägereistr. 28, 8152 Glattburg (FG 53)
Blaser, P., Dr.	Eidg. Amt für Messwesen, Lindenweg 50, 3084 Wabern (KOeB, FG 52, 54, 6, TC-1.2–2.2)	Dietrich, K.	Prof., dipl. Ing. ETHZ; IVT ETH Hönggerberg, 8093 Zürich (KOeB)
Boesch, E.	directeur, Translumen SA, route de Genève 75, 1004 Lausanne (FG 14, 71)	Dönni, H.	Ing., Siemens-Albis AG, Freilagerstr. 28, 8047 Zürich (FG 71)
Boess, W.	Ing., Ingenieurbüro Boess & Jenk AG, Könizstr. 271, 3097 Liebefeld (FG 1)	Dubs, A.	Ing. Vizedirektor Nova-Licht AG, Zürcherstr. 125, 8952 Schlieren
		Dudli, H.	Ing., Eidg. Amt für Messwesen, Lindenweg 50, 3084 Wabern (FG 52)

- Dutruit, M. . . . directeur, Minnesota Mining Products SA, 7, Acacias, 1008 Prilly (KOeB, TC-1.6.-4.7)
- Eitle, D., Dr. . . . Ciba-Geigy AG, KA 6.3 R-1038.3.29, Klybeckstr. 141, 4000 Basel (TC-2.3)
- Erne, A. . . . St. Galler Stadtwerke, Sektion öffentl. Beleuchtung, St. Leonhardstr. 15, 9000 St. Gallen (FG 53)
- Etz, M. . . . Ing., Bernische Kraftwerke AG, Viktoriaplatz 2, 3013 Bern (FG 51)
- Fankhauser, F., Dr. med. Prof., Universitäts-Augenklinik, Freiburgstr. 8, 3000 Bern (TC-1.4.-3.1)
- Fankhauser, F. . . . a. Kant. Turninspektor, Eggen, 3147 Mittelhäusern (FG 7)
- Farner, A. . . . dipl. Phys., Regent Beleuchtungskörper, Dornacherstr. 390, 4053 Basel (FG 53)
- Fink, X., Dr. . . . Ciba-Geigy AG, R-1062.4.19, 4002 Basel (TC-1.3)
- Fischer, A. . . . Ing. Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, öffentl. Beleuchtung, Postfach, 8023 Zürich (FG 51, 52, 53)
- Fischer, E. . . . Fabrikant, Amriswilerstr. 4, 8590 Romanshorn (FG 53)
- Freiburghaus, E., Bernische Kraftwerke AG, Lichtberatung, Viktoriaplatz 2, 3013 Bern (FG 52, 53)
- Gatti, A. . . . Ing., Hornhaldenstr. 1, 8802 Kilchberg (FG 1)
- Gloor, H. . . . Ing., Industrielle Werke Basel, öffentl. Beleuchtung, Margarethenstr. 40, 4008 Basel (KOeB, FG 52)
- Grieder, T. . . . Ing., Selmoni AG, St.-Alban-Vorstadt 106, 4000 Basel (FG 1)
- Güntensperger, M., Ing., Eidg. Arbeitsinspektorat 3, Utoquai 37, 8008 Zürich (FG 7)
- Habersaat, H. . . . Ing., Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, Kreisbüro Wädenswil, Schönenbergstr. 33, 8820 Wädenswil (KOeB, FG 53)
- Haberthür, Th. . . . Haberthür Stahlbau, Aareweg, 3270 Aarberg (FG 53)
- Hamburger, Erna, Dr. Prof., EPF, av. de Cour 33, 1007 Lausanne (TC-1.1)
- Hehlen, P. . . . dipl. Ing. ETHZ, BfU, Postfach 2273, 3001 Bern (KOeB, FG 6)
- Herbst, C.-H. . . . Dipl. Ing., Brauchli + Amstein AG, Mühlebachstr. 43, 8008 Zürich (FG 52, 6, TC-3.5.-4.9)
- Herzig, M. . . . Ing. Elektrizitätswerk der Stadt Bern, öffentl. Beleuchtung, Sulgeneggstrasse 18, 3007 Bern (FG 1, 7)
- Hess, K. . . . Ing. BIRSA, Bircher System AG, Hohlstr. 608, 8048 Zürich (FG 1)
- Holliger, M. . . . berat. Ing., Aluminium AG Menziken, Rötelstr. 5, 8006 Zürich (FG 53)
- Huber, L. . . . Ing., Tulux AG, 8856 Tuggen (FG 71)
- Huschek, S. . . . dipl. Ing., ISETH; ETH Hönggerberg, 8093 Zürich (FG 6)
- Jäger, M. . . . Ing., Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, öffentl. Beleuchtung, Postfach, 8022 Zürich (FG 51)
- Janzi R. . . . Ingenieurbüro für Elektrotechnik VNI, Thurgauerstrasse 74, 8050 Zürich
- Jenny, D. . . . Ing., SACAC Schleuderbetonwerk AG, Postfach 2042, 8023 Zürich (FG 53)
- Jouvenat, F. . . . fondé de pouvoir, Miauton & Cie SA, 1820 Montreux (FG 53)
- Joye, Ph. . . . dipl. Arch. ETHZ, 14 rue du Conseil-Général, 1205 Genève (TC-4.5)
- Kessler, H. . . . Ing. SIA, Aemtlerstr. 32, 8003 Zürich (FG 7)
- Knecht, H. . . . Ing., Tiefbauamt des Kantons Zürich, Strasseninspektorat, Abt. elektrische Anlagen, Dianastr. 12, 5340 Wettingen (FG 51)
- Koch, J. . . . Bundesamt für Strassenbau, Monbijoustr. 40, 3003 Bern (FG 51)
- Koch, P. . . . Rutschmann AG, 8627 Grüningen (FG 53, CEN/TK 50)
- Lehmann, A. . . . Ing., Tiefbauamt des Kantons Zürich, Üetlibergstrasse 70, 8902 Urdorf (FG 52)
- Leibundgut, R. . . . H. Leuenberger AG, Fabrik elektrischer Apparate, 8154 Oberglatt (FG 14)
- Lindenmann, H. P., dipl. Ing., IVT ETH Hönggerberg, 8093 Zürich (KOeB)
- Lins, G. . . . Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, Installationsabt., Postfach, 8023 Zürich (FG 7)
- Mathis, W. . . . Ing., Osram AG, Postfach 638, 8401 Winterthur (FG 1, 14, TC-2.1, 4.2)
- Meierhofer, E. . . . Sportlehrer, Eidg. Turn- und Sportschule, 2532 Magglingen (FG 7)
- Mettler, E. . . . Ing., Siemens-Albis AG, Freilagerstr. 28, 8047 Zürich (FG 1)
- Monnat, P. . . . ing., Société Générale pour l'Industrie, av. Louis Casai 71, 1216 Cointrin (FG 51, 52)
- Moos, K. . . . Ing., Kaspar Moos AG, Fabrik Techn. Leuchten, 6015 Reussbühl (FG 71)
- Mühletaler, B., Dr., Schweizerisches Landesmuseum, chemisch-physikalisches Laboratorium, Fabrikstr. 46, 8005 Zürich (FG 14)
- Müller, E. . . . Ing. ETHZ, Elektro-Watt Ingenieurunternehmung AG, Postfach, 8022 Zürich (FG 1, 51, 52)
- Muzzolini, V. . . . Architekt, Thunstr. 190, 3074 Muri (FG 7)
- Nötel, H. . . . Alumag-Belmag AG, Postfach, 8027 Zürich (FG 53)
- Novak, J. . . . dipl. Ing., Vizedirektor, Stuag Bern, Postfach 2729, 3001 Bern (FG 6)
- Riemenschneider, W., Ing., AG für Technische Beleuchtung, ATB, Seebergstrasse 1, 8952 Schlieren (FG 1, KOeB, FG 51, 52, TC-4.6)
- Rinderknecht, R., BAG Bronzewarenfabrik AG, 5300 Turgi (FG 53)
- Rubeli, J. . . . Ing., 46 av. du Cardinal-Mermillod, 1227 Carouge-Genève (TC-4.5)
- Ruckstuhl, F. . . . dipl. Ing. ETHZ, Bundesamt für Strassenbau, Monbijoustr. 49, 3003 Bern (KOeB, FG 52)
- Schild, C. . . . dipl. Ing., Automobilclub der Schweiz, Zentralverwaltung, Wasserwerksgasse 39, 3000 Bern 13 (KOeB)
- Schmid, O. . . . Prok., Philips AG, Abt. Licht, Postfach, 8027 Zürich (FG 14)
- Stein, W. . . . berat. Ing., Nebelbachstr. 9, 8034 Zürich (FG 51)
- Stutz, R. . . . Renesco René Schmid & Co AG, 8112 Otelfingen (FG 14)
- Suter, H. . . . AG für Technische Beleuchtung, ATB, Seebergstr. 1, 8952 Schlieren (FG 14)
- Tanner, H. U. . . Ing. Vizedirektor, Suter + Suter AG, Generalplaner, Postfach, 4010 Basel (FG 1)
- Thalmann, H. . . . dipl. Ing. ETHZ, Bundesamt für Strassenbau, Monbijoustr. 40, 3003 Bern (FG 51)
- Voûte, A. . . . dipl. Phys. ETHZ, Schweizerisches Landesmuseum, chemisch-physikalisches Laboratorium, Fabrikstr. 46, 8005 Zürich (FG 14)
- Walder, A. . . . Ing., Generaldirektion SBB, Bauabt., Niederspannungs- und Fernmeldewesen, Mittelstr. 43, 3030 Bern (FG 71)
- Walthert, R., Dr. . . . dipl. Ing., Basler + Hofmann, Ingenieure und Planer AG, Forchstr. 395, 8029 Zürich (KOeB, FG 52, 6)
- Wartmann, W. . . . Ing., Centralschweiz. Kraftwerke AG, Hirschengraben 33, 6002 Luzern (FG 53)
- Wettstein, H. . . . dipl. Ing., Unternehmer, Geissgässli 54, 4710 Balsthal (FG 51)
- Widmer, P. . . . Pol.-Kdo., Verkehrspol. Kt. Aargau, 5503 Schafisheim (FG 71)
- Wilk, W. . . . dipl. Ing. ETHZ, Betonstrassen AG, Zurlindenstr., 5103 Wildegg (FG 6)
- Wittwer, E. . . . Ing., BAG Bronzewarenfabrik AG, 5300 Turgi (FG 1, 51, 7, 71, TC-4.4)
- Wittwer, R. . . . Touring Club der Schweiz, Abt. Unfallverhütung, Postfach, 1211 Genf 3 (KOeB)
- Zaugg, U. . . . AG für Technische Beleuchtung, ATB, Seebergstr. 1, 8952 Schlieren (FG 51)
- Zipkes, E., Dr. . . . dipl. Ing., Stallikerstr. 175, 8142 Uitikon-Waldegg (FG 6)

2. Elektrowirtschaft – Schweiz. Gesellschaft für Elektrizitätsverwertung

Sitz – Siège: Zürich

Verwaltung – Administration

Präsident / Président:

Dommann F.), Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke,
6002 Luzern.*

Vizepräsident / Vice-président:

Hofer F.), Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3025 Bern.*

Mitglieder / Membres:

*Bernasconi G., Vizedirektor, Società Elettrica Sopracenerina,
6600 Locarno.*

Boss M., Direktor, Elektra Birseck, 4142 Münchenstein.

Capol B., Direktor, Kabelwerke Brugg AG, 5200 Brugg.

*Heimlicher E., Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG,
5401 Baden.*

*Hess H., Direktor, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022
Zürich.*

*Légeret M., stellv. Direktor, Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600
Olten.*

Mantel R.), Mantel AG, 8353 Elgg.*

Maurer H., Direktor, Elcalor, 5000 Aarau

*Schaerer R., Direktor, Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG,
4335 Laufenburg.*

*Schindler E., Direktor, Industrielle Betriebe der Stadt Aarau,
5000 Aarau.*

*von Schulthess, H., Direktor, Elektrizitätswerk der Stadt Zürich,
8023 Zürich.*

Tschudin W., Dr., Sekretär, Verband Schweiz. Elektro-Installationsfirmen, 8002 Zürich.

Sekretariat – Secrétariat

*Bahnhofplatz 9, Postfach 2272, 8023 Zürich
Tel. (01) 211 03 55*

Direktor – Directeur

Kuster N.

*) Mitglieder des Ausschusses / Membres du bureau

3. Office d'Electricité de la Suisse romande (OFEL)

Sitz – Siège: Lausanne

Vorstand – Comité

Präsident / Président:

*Wintz R., sous-directeur, Compagnie Vaudoise d'Electricité,
1002 Lausanne.*

Vizepräsident / Vice-président:

Amaudruz R., directeur, Electricité Neuchâteloise SA, 2035 Corcelles.

Mitglieder / Membres:

Babaianz C., président de la direction, SA l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne.

Baeriswyl J.-L., sous-directeur technique, Entreprises Électriques Fribourgeoises, 1701 Fribourg

Berclaz R., chef du Service de l'électricité, 1951 Sion.

Besson J., chef du Service de l'électricité, 1000 Lausanne 9.

Dreyer J.-L., directeur, Service de l'électricité, 2001 Neuchâtel.

Hofer F., directeur, Forces Motrices Bernoises SA, 3000 Berne 25.

Jaccard P., directeur, Service de l'électricité, 1211 Genève 11.

Kreutzer A., président, Association des Installateur-Electriciens du Canton de Genève, 1211 Genève.

Mantel R., directeur, Mantel SA, 8353 Elgg.

Martin J.-J., directeur commercial, Société Romande d'Électricité, 1815 Clarens.

Wild J.-P., directeur, SA des Câbleries et Tréfileries, 1305 Cossonay-Gare.

Geschäftsstelle – Bureaux

*Chemin des Croix-Rouges 16, Case postale,
1000 Lausanne 20, Tél. (021) 22 90 90*

Direktor – Directeur

Martinet G. X.

4. Schweizerische Vereinigung für Atomenergie (SVA) Association suisse pour l'énergie atomique (ASPEA)

Sitz – Siège: Bern

Vorstand und Delegation – Comité et Délégation

Ehrenpräsident / Président d'honneur:

Choisy E., Dr. h. c., Délégué de la Société suisse des ingénieurs et des architectes, 1242 Satigny.

Präsident / Président:

Urech W., Dr.*), alt Ständerat, 5000 Aarau.

Vizepräsidenten / Vice-présidents:

Bienz J. R., Direktor, Leiter der Abteilung Kessel- und Kernenergieanlagen, Gebr. Sulzer AG, 8400 Winterthur.

*Krafft P.**), Direktor, Elektrowatt AG, Präsident des Schweiz. Nationalkomitees der Welt-Energiekonferenz, 8022 Zürich.

Lerch P., Prof. Dr. ès sc., directeur de l'Institut de radiophysique appliquée, 1015 Dorigny.

Weitere Mitglieder / Autres membres:

Colomb A., directeur, S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse (EOS), 1001 Lausanne.

*Dehm A.**), Leiter des Teilbereiches Kraftwerke, BBC Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie., 5401 Baden.

Dinichert P., Prof., directeur du Laboratoire suisse de recherches horlogères, 2000 Neuchâtel.

Dommann F., Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6002 Luzern.

Eisenring P., Dr., Nationalrat, 8000 Zürich.

*Elmiger E.**), Direktor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5401 Baden.

Fritz-Niggli H., Frau Prof., Dr., Vorsteherin des Strahlenbiologischen Instituts der Universität Zürich, 8000 Zürich.

Geschäftsstelle / Secrétariat

Postfach 2613, 3001 Bern, Tel. (031) 22 58 82

Geschäftsführer / Secrétaire général

Bucher P., Dr.

Graf P., Dr., Direktor der Motor-Columbus Ingenieurunternehmung AG; Direktor der Kernkraftwerk Kaiseraugst AG, 5401 Baden.

Gränicher H., Prof., Dr., Direktor, Eidg. Institut für Reaktorforschung, 5303 Würenlingen.

Hardmeier B., Dr., Sekretär, Schweiz. Gewerkschaftsbund, 3000 Bern.

Heusser M., stellvertretender Direktor, Sandoz AG, 4002 Basel.

Keller O., a. Nationalrat, Schweiz. Gewerbeverband, 9320 Arbon.

Keppler E., Dr., Direktor, Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke, 8023 Zürich.

Letsch H., Prof. Dr., Ständerat, Direktionspräsident, Verzinkerei Zug AG, 5000 Aarau.

Leuthold H., Prof., Institut für elektrische Anlagen und Energiewirtschaft der ETH, 8006 Zürich.

Meichle A., Dr., stellvertretender Direktor, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.

Oeschger H., Prof. Dr., Physikalisches Institut Universität Bern, 3012 Bern.

Oetterli M., Dr., a. Direktor, Schweiz. Bankervereinigung, 4000 Basel.

Rognon J., Dr., Präsident der Schweiz. Gesellschaft der Kernfachleute, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern 25.

Saxer O., Dr., Präsident des Schweizer Pools für die Versicherung von Nuklearrisiken, Generaldirektor der Schweiz. Mobiiliar-Versicherungs-Gesellschaft, 3000 Bern.

Schneeberger J.-P., Prof., Laboratoire de Génie Atomique, EPFL, 1000 Lausanne.

Sciaroni L., Direktor, Azienda Elettrica Ticinese, 6500 Bellinzona.

Spreng L., Dr. med., Nationalräatin, Fribourg.

Weber J., Dr. h. c., a. Präsident des Schweiz. Bauernverbandes, 6432 Rickenbach bei Schwyz.

Wisler H., Dr., Direktor, Kernkraftwerk Gösgen-Däniken AG, 4658 Däniken.

*) Mitglieder der Delegation des Vorstandes / Membres de la délégation du Comité

5. Kommissionen und Rechtspersonen mit eigener Rechnungsablage **Commissions et personnes morales dont les comptes sont tenus séparément**

5.1 Schweizerisches Nationalkomitee der Welt-Energie-Konferenz **Comité National Suisse de la Conférence mondiale de l'Energie**

Ausschuss – Bureau

Ehrenpräsident / Président d'honneur:

Etienne E. H., dipl. Ing. ETHZ, Chalet Telemark, 7299 Wolfgang.

Präsident / Président:

Krafft P., Direktor der Elektrowatt AG, Bellerivestrasse 36, 8022 Zürich.

Vizepräsident / Vice-président:

Hochreutiner R., 1195 Dully.

Übrige Mitglieder / Autres membres:

Baumann H., Direktor, Leitung Geschäftsbereich Energieerzeugung, Mittlere Anlagen, BBC Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie, 5401 Baden.

Berchtold M., Prof. der Thermodynamik a. d. ETH-Z, Usser Allmend 6, 8700 Künznacht.

Pouly J., dipl. Ing., stv. Direktor der Motor-Columbus AG, Parkstrasse 27, 5401 Baden.

Stucky G., Dr., Regierungsrat, Geschäftsführer der Erdöl-Vereinigung, Zentralstrasse 70, 8003 Zürich.

Virot J., Dr., Direktor des Verbandes der Schweizerischen Gasindustrie, Grütlistrasse 44, 8027 Zürich.

Vertreter des SEV / Représentant l'ASE:

Tappy E., dipl. El.-Ing. ETH, Präsident des SEV, Direktor der Motor-Columbus AG, Parkstrasse 27, 5401 Baden.

Vertreter des VSE / Représentant de l'UCS:

Schaerer R., Direktor der Elektrizitäts-Gesellschaft Laufenburg AG, 4335 Laufenburg.

Sekretär / Secrétaire:

Stürzinger R., Dr., Elektrowatt AG, Bellerivestrasse 36, 8022 Zürich.

Die vollständige Zusammensetzung dieses vom SEV und VSE unabhängigen Komitees muss hier wegen Raumangst unterbleiben.

Le manque de place ne permet pas de citer ici les noms de tous les membres de ce comité, qui est indépendant de l'ASE et de l'UCS.

5.2 Korrosionskommission – Commission de corrosion

Kontrollstelle durch den SEV zur Verfügung gestellt – Office de contrôle mis à la disposition par l'ASE

Präsident / Président:

Böhni H., Prof. Dr., Baustoff- und Werkstoff-Chemie, ETH Hönggerberg, HTL 13.1, 8093 Zürich¹⁾.

Übrige Mitglieder / Autres membres:

Bertschmann H. J., Vizedirektor der Verkehrsbetriebe Zürich, Zürich³⁾.

Böhler B., Dr. jur., Sektionschef des BEW, 3000 Bern^{9).}

Etter F., dipl. Elektrotechniker AFB, 3000 Bern^{6).}

Frautschí A., dipl. Ing., *Chef des Services Industriels de Nyon*, 1260 Nyon^{2).}

Häusermann S., technischer Beamter, Abteilung Forschung und Versuche der Generaldirektion PTT, 3000 Bern^{4).}

Hochweber M., Dr., Sektionschef der Eidg. Materialprüfungsanstalt, 8600 Dübendorf^{7).}

Hohermuth H. U., Chef der Unterabteilung elektrische Anlagen, GD SBB, 3000 Bern^{5).}

Jaggi A., dipl. Bau-Ing. ETH/SIA, St. Albangraben 8, 4000 Basel^{8).}

Kaller R., adjoint de direction, chemin de fer Montreux-Oberland Bernois (MOB), 1820 Montreux^{3).}

Kurmann H. C., dipl. Ing., Sektionschef AFB, 3000 Bern^{6).}

Rupp H., Sektion Schutzmassnahmen und technische Dienste, Generaldirektion PTT, 3000 Bern^{4).}

Scharpf A., dipl. Ing., Generalsekretär des Schweiz. Vereins des Gas- und Wasserfaches, Grütlistrasse 44, 8002 Zürich^{2).}

Strehler A., a. Direktor des Elektrizitätswerkes der Stadt St. Gallen, 9000 St. Gallen^{1).}

Theiler, F., Dr., Chemiker, Abteilungsvorsteher der Eidg. Materialprüfungsanstalt, 8600 Dübendorf^{7).}

Zuber H. R., dipl. Ing. ETH, Leiter des eidg. Rohrleitungsin spektorates, 8032 Zürich^{9).}

Ex officio: *Homberger E.*, Oberingenieur des Starkstrominspektors des SEV, Seefeldstrasse 301, 8034 Zürich.

¹⁾ SEV

²⁾ in Gemeinschaft mit dem Schweizerischen Verein des Gas- und Wasserfaches (SVGW)

³⁾ dem Verband Schweizerischer Transportunternehmungen (VST)

⁴⁾ der Generaldirektion der Post-, Telephon- und Telegraphenbetriebe (PTT)

⁵⁾ der Generaldirektion der Schweizerischen Bundesbahnen (SBB)

⁶⁾ dem Amt für Bundesbauten (AFB)

⁷⁾ der Eidg. Materialprüfungs- und Versuchsanstalt (EMPA)

⁸⁾ des Schweiz. Ingenieur- und Architekten-Vereins (SIA)

⁹⁾ dem Bundesamt für Energiewirtschaft (BEW) inklusive das Eidg. Rohrleitungsin spektorat (ERI) als techn. Experten des BEW

¹⁾ L'ASE

²⁾ en commun avec la Société suisse de l'Industrie du Gaz et des Eaux (SSIGE)

³⁾ l'Union d'entreprises Suisses de Transport (UST)

⁴⁾ la Direction Générale des entreprises des postes, téléphones et télégraphes (PTT)

⁵⁾ la Direction Générale des Chemins de fer Fédéraux (CFF)

⁶⁾ l'Office des Constructions Fédérales (OCF)

⁷⁾ le Laboratoire Fédéral d'Essai des Matériaux (LFEM)

⁸⁾ la Société suisse des ingénieurs et des architectes (SIA)

⁹⁾ Office Fédéral de l'Energie (BEW), incl. Inspection fédérale des pipelines comme experts du BEW

Kontrollstelle – Office de contrôle

Leiter Chef: *Stalder F.*, Dr., Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich

5.3 Forschungskommission des SEV und VSE für Hochspannungsfragen (FKH) Commission de l'ASE et de l'UCS pour l'étude des questions relatives à la haute tension (FKH)

Dieser Kommission gehören zurzeit 55 Elektrizitätswerke und 28 Industriefirmen, Finanzgesellschaften und Verbände an.
Cette Commission comprend actuellement 55 centrales d'électricité et 28 entreprises industrielles, sociétés financières et associations.

Arbeitskomitee der FKH – Comité d'action de la FKH

Präsident / Président:

Elmiger E., dipl. Ing., Direktor der Nordostschweizerischen Kraftwerke AG, 5401 Baden.

Übrige Mitglieder / Autres membres:

Friedli J., dipl. Ing. ETH, Oberingenieur der Abt. Kraftwerke der SBB, Schwarztorstrasse 59, 3000 Bern.

Kuhn E., dipl. El.-Ing. ETH, Direktionspräsident der EKZ, Postfach 585, 8022 Zürich.

Leibundgut M., dipl. Ing., S.A. l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1000 Lausanne.

Leuthold H. A., Prof., Institut f. elektr. Anlagen & Energiewirtschaft ETH, 8006/7 Zürich.

Morf J.-J., Prof., Chaire d'Inst. électriques EPFL, 1007 Lausanne.

Ruoss E., dipl. Ing. ETH, BBC Aktiengesellschaft Brown Boveri & Cie., Abt. AT, 5401 Baden.

Schwab F., Dr., Vizedirektor der Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.

Strebel H., dipl. Ing., Vizedirektor der Centralschweizerischen Kraftwerke, 6002 Luzern.

Thaler R., Ing.-Techn. HTL, Sprecher & Schuh AG, 5000 Aarau.

Weber B., dipl. Ing., Kabelwerke Brugg AG, 5200 Brugg.

Zaengl W., Dr.-Ing., Prof. ETH-Z, Vorsteher und wissenschaftlicher Leiter der FKH, 8006/7 Zürich.

Mitglieder mit beratender Stimme / Membres avec voix consultative:

Christen A., Obering. MPE/SEV, 8008 Zürich.

Gerlach H. G., Dr.-Ing., Versuchsleiter der FKH, Gloriastrasse 35/G 77, 8092 Zürich

Protokollführer: *Binz H.*, c/o Geschäftsstelle FKH, Gloriastrasse 35/G 77, 8092 Zürich.

5.4 Schweizerische Kommission für Elektrowärme (SKEW) – Commission Suisse d'Electrothermie

Patronatskommission – Commission de patronage

Präsident / Président:

Schnetzler M., Direktor der St.-Gallisch-Appenzellischen Kraftwerke AG, 9001 St. Gallen

Übrige Mitglieder / Autres membres:

Dommann F., Präsident der «Elektrowirtschaft», Schweizerische Gesellschaft für Elektrizitätsverwertung, 8023 Zürich.

von Schulthess H., Präsident des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke, 8023 Zürich

Strebel W., Präsident des Schweizerischen Energie-Konsumenten-Verbands von Industrie und Wirtschaft, 8023 Zürich.

Tappy E., dipl. El.-Ing. ETH, Präsident des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, 8008 Zürich.

Studienkommission – Commission d'études

Präsident / Président:

Schnetzler M., Direktor der St.-Gallisch-Appenzellischen Kraftwerke AG, 9001 St. Gallen

Mitglieder / Membres:

Wissenschaft / Science
vakant

Fabrikanten elektrothermischer Apparate / Fabricants d'appareils électrothermiques¹

Apparate für Anwendung in der Industrie / Appareils pour l'utilisation à l'industrie:

Matta U., Vizedirektor, AG Brown, Boveri & Cie., 5400 Baden.

Spérisen M., Direktor, Käsermann und Spérisen AG, 2500 Biel

Apparate für Anwendungen in Haushalt, Gewerbe und Landwirtschaft / Appareils pour l'utilisation dans ménager, artisanat et agriculture:

Mantel R., Direktor, Gebr. Mantel AG, 8353 Elgg.

Nenadal K., Vizedirektor, Accum AG, 8625 Gossau.

Haushalt, Gewerbe und Landwirtschaft / Ménage, artisanat et agriculture:

Bader H., dipl. Ingenieur, Suiselectra, 4052 Basel.

Elektrizitätswerke / Centrales d'électricité³

Anastasi R., dipl. Ingenieur, Società Elettrica Sopracenerina, 6600 Locarno.

Bose D., dipl. Ing. ETH

Dänzer P., dipl. Ingenieur, Electricité Neuchâteloise S.A., 2000 Neuchâtel.

Grivat J., Vizedirektor, Compagnie Vaudoise d'Electricité, 1002 Lausanne.

Locher W., Vizedirektor, Centralschweizerische Kraftwerke AG, 6002 Luzern.

Schär O., Ingenieur, Bernische Kraftwerke AG, 3000 Bern.

Konsumenten von Elektrowärme / Consommateurs de l'Electrothermie:

Führer H., Ingenieur HTL, Von Roll AG, 4563 Gerlafingen.

Ryff J.-C., dipl. Ingenieur, Kabelwerke Cortaillod, 2016 Cortaillod.

Wäspi R., dipl. Ingenieur, Gebrüder Sulzer AG, 8400 Winterthur.

Geschäftsstelle / Gérance

«Elektrowirtschaft», Schweizerische Gesellschaft für Elektrizitätsverwertung, Bahnhofplatz 9, 8023 Zürich.

Direktor / Directeur: *Kuster N.*, «Elektrowirtschaft», 8023 Zürich
Sachbearbeiter / Chargé d'affaires: *Böhnen U.*, Ingenieur HTL

¹) Vertreten durch den SEV – Représenté par l'ASE

²) Vertreten durch den EKV – Représenté par l'UCE

³) Vertreten durch den VSE – Représenté par l'UCS

5.5 Pensionskasse Schweizerischer Elektrizitätswerke (PKE) Caisse de Pensions de Centrales Suisses d'Electricité (CPC)

Sitz – Siège: Zürich

Verwaltung – Administration

Ehrenmitglieder / Membres d'honneur:

Disch Hch., pens. Schichtführer, Kraftwerk Lötsch (NOK), Netstal.
Wanner F., Dr., a. Direktor, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, Zürich.

Vertreter der Unternehmungen / Délégués des entreprises:

Präsident / Président:

Martin J. J., directeur commercial, Société Romande d'Electricité, 1815 Montreux-Clarens.

Vizepräsident / Vice-président:

Kuhn E., Direktionspräsident, Elektrizitätswerke des Kantons Zürich, 8022 Zürich.

Bucher J., Dr., Kaufm. Direktor, Centralschweizerische Kraftwerke, 6000 Luzern.

Chopard J. P., directeur, Compagnie-Industrielle et Commerciale du Gaz SA, Vevey, et Société du Gaz de la Plaine du Rhône, 1860 Aigle.

Generali L., amministratore delegato delle Officine Idroelettriche della Maggia SA e di Blenio SA, 6600 Locarno.

Gut R., Vizedirektor, Nordostschweizerische Kraftwerke AG, 5400 Baden.

Geschäftsstelle – Gérance: Freigutstrasse 16, 8002 Zürich, Telephon (01) 202 06 56

Direktor / Directeur: *E. Ursprung*

Vertreter der Mitglieder / Délégués des membres:

Auer H., Maschinist, Kraftwerke Hinterrhein AG, Thusis.

Ebenegger H., chef du personnel, Services Industriels de Sierre, 3960 Sierre.

Eggenberger H., Stellvertreter des Betriebsleiters, Elektrizitätswerk Buchs, 9470 Buchs SG.

Eglin G., Stellvertreter des Zentralenchefs, Wasserkraftwerk Gösgen der Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten.

Rappo F., chef du personnel, SA l'Energie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne.

5.6 AHV-Ausgleichskasse Schweizerischer Elektrizitätswerke AVS-Caisse de compensation des Centrales Suisses d'Electricité

Sitz – Siège: Zürich

Präsident / Président:

Desmeules J., directeur de la Compagnie Vaudoise d'Electricité, 1001 Lausanne¹⁾

Sitz der Kasse / Siège de la caisse: Wengistrasse 7, Postfach / case postale, 8026 Zürich, Tél. (01) 241 93 32.

Geschäftsführer / Directeur: *Zeller A.*, lic. oec. HSG, 9230 Flawil SG

Übrige Mitglieder / Autres membres:

Brettscher H., Abteilungschef EKZ, 8624 Grüt²⁾.

Hertig G., Direktor der Bernischen Kraftwerke AG, 3000 Bern¹⁾.

Kronig E., Angestellter der Kraftwerke Mattmark AG, 3922 Akkersand VS³⁾.

Rutishauser M., Direktor der Aare-Tessin AG für Elektrizität, 4600 Olten¹⁾.

Schnetzler M., Direktor der St. Gallisch-Appenzellischen Kraftwerke AG, 9001 St. Gallen¹⁾.

¹⁾ Vertreter der Arbeitgeber – Délégués des employeurs

²⁾ Vertreter der Arbeitnehmer – Délégués des employés

5.7 Familienzulagen-Ausgleichskasse Schweiz. Elektrizitätswerke Caisse d'Allocations familiales de Centrales Suisses d'Electricité

Sitz – Siège: Zürich

Präsident / Président:

Heimlicher E., Direktor der Nordostschweizerischen Kraftwerke AG, 5400 Baden.

Wisler H., Dr., Direktor, Kernkraftwerk Gösgen-Däniken AG, 4658 Däniken.

Übrige Mitglieder / Autres membres:

Babaianz Ch., Dr., Direktionspräsident der S.A. l'énergie de l'Ouest-Suisse, 1001 Lausanne

Bernasconi G., Vize-Direktor, Società Elettrica Sopracenerina S.A., 6601 Locarno.

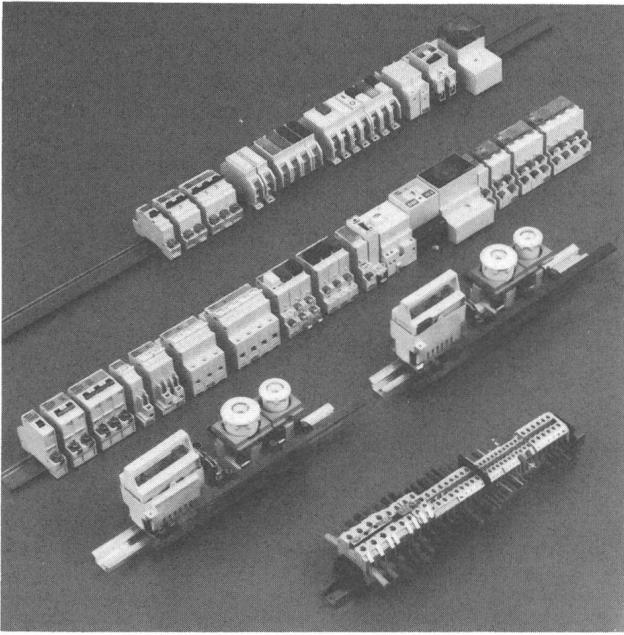
Marro A., directeur des Entreprises Electriques Fribourgeoises, 1700 Fribourg.

Sitz der Kasse / Siège de la caisse: Wengistrasse 7, Postfach / case postale, 8026 Zürich.

Direktor / Directeur: *Moser E.*, 8706 Meilen.

xamax legrand® INFORMATION

Aus unserem Programm:



Für Installation und Schalttafelbau:

- Sicherungselemente und Einbaugeräte für Verteitableau (Haus- und Büroinstallationen)
- Sicherungselemente und Einbaugeräte für Kisten und Schaltschränke (Industrie-Installationen)
- Reihenklemmen VIKING



Coupon

Wir wünschen ...

- weitere Unterlagen _____
 Ihren Anruf, Telefon _____
 Einen Besuch Ihres Vertreters,
vorher anrufen _____

Name: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

Einsenden an:
Xamax Legrand AG
Postfach
Birchstrasse 210
CH-8050 ZÜRICH
Telefon (01) 311 67 67

MOTOR COLUMBUS

Erneuerung alter Wasserkraftwerke

Seit über 80 Jahren projektiert und baut Motor-Columbus Wasserkraftwerke in allen Teilen der Welt. Die dabei von ihren Fachleuten gesammelten Erfahrungen schlagen sich auch in Erneuerungs- und Modernisierungs-Projekten nieder. Unter anderen hat Motor-Columbus bereits folgende Wasserkraftanlagen erfolgreich erneuert und modernisiert:

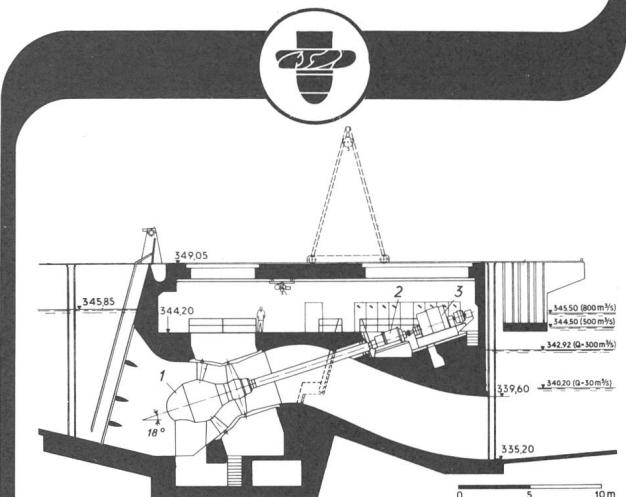
- | | |
|----------------------|---------------------------------|
| ● Aue, Baden | Städtische Werke Baden |
| ● Bremgarten-Zufikon | Aargauisches Elektrizitätswerk |
| ● Cavaglia | Kraftwerke Brusio AG |
| ● Kappelerhof, Baden | Städtische Werke Baden |
| ● Klingnau | Aarewerke AG |
| ● Luchsingen | Elektrizitätsversorgung Glarus |
| ● Morteratsch | Bündner Kraftwerke AG |
| ● Palü | Kraftwerke Brusio AG |
| ● Reckingen | KW Reckingen AG |
| ● Rheinfelden | Aluminiumhütte Rheinfelden GmbH |
| ● Robbia | Kraftwerke Brusio AG |

Die umfassenden Dienstleistungen der Motor-Columbus Ingenieurunternehmung AG reichen von der Präfaktibilitätsstudie bis zur Bauleitung und Endabnahme, von der Wirtschaftlichkeitsanalyse bis zur Tarifstudie.

Limmatkraftwerk Kappelerhof

Das Bild unten zeigt einen Querschnitt durch das Maschinenhaus mit der interessanten Anordnung einer schrägliegenden Rohrturbine in S-Form (1), mit Planetengetriebe (2) und Generator (3). Diese Einheit ersetzt die vier Maschinengruppen aus dem Jahre 1892.

Die Ausbauwassermenge wurde von 40 auf 60 m³/s, die Leistung von 1200 auf 2800 kW und die Jahresproduktion von 34,2 auf 72 TJ erhöht.



MOTOR COLUMBUS

Ingenieurunternehmung AG

Parkstrasse 27, CH-5401 Baden, Tel. 056 2011 21

Zwischen 8 und 80 Minuten kann viel passieren...

... darum haben AEG Münzschaltautomaten ein Zählwerk nach Mass. Mit elf verschiedenen Laufzeiten. Für einfaches Einziehen fälliger Strom-Kosten, z.B. in Waschküchen, Trocknungsanlagen, Kegelbahnen, in Beleuchtungsanlagen, Saunas oder Solarien.

Fr. 375.-



26/4721/508/80

**AEG Münzschaltautomaten –
Zählen und Kassieren nach Mass.**

AEG

ELEKTRON AG

Generalvertretung AEG-TELFUNKEN
8804 Au ZH, Telefon 01 783 0111

Westschweiz: Prodélec SA, 1099 Les Cullayes, Téléphone 021 93 20 86

SELEPROM® PS 104

Die Kompakt-Sequenzsteuerung für Kenner



- SELEPROM PS 104 ersetzt mit Erfolg elektromechanische Taktsteuerungen
- Grosse Zustands-Transparenz durch Schrittzähler
- Lieferbar bis 104 Ein-/Ausgänge in robustem Alu-Gehäuse mit frontseitig steckbarem Programm-Modul
- Zukunftssichere Kompakt-Lösung in Bezug auf Einsatz, Qualität und Preis
- Einfacher Programmwechsel dank Austausch des steckbaren Programm-Moduls

Programm-Eingabegerät PU 140

mit Programm-Monitor für Dialog-Eingabe

- SELEPROM PU 140 zeigt die komplette Darstellung eines Programm-Schrittes
- Programm-Dokumentation über Schnittstellen für Drucker und Tonbandgerät
- Praktischer (on-line Betrieb) für das Einrichten

Über weitere Vorteile und Einsatzmöglichkeiten informieren wir Sie gerne. Rufen Sie uns an! Herr Bessire und Herr Stauffer stehen zu Ihrer Verfügung.

Selectron

Selectron Lyss AG,
Industrielle Elektronik
CH-3250 Lyss
Telefon 032 84 56 61
Telex 34 469

Selectron System GmbH,
Industrielle Elektronik
D-8503 Altdorf b. Nürnberg
Telefon (09187) 2212
Telex 6 24 459 selec d